



An die Mitgliedsorganisationen
im Dachverband für Soziales und Gesundheit

Bozen, 17.6.2020
Prot.-Nr. 2020/100/GL/cw

Wiederaufnahme von Aktivitäten von sozialen Organisationen

Bei einer Videokonferenz zur Wiederaufnahme der Aktivitäten von sozialen Organisationen mit Verantwortlichen der Abteilung Sozialwesen und der Gesundheitsbehörden haben diese betont, dass die gemeinnützigen Organisationen eingeladen sind, ihre Tätigkeiten unter Berücksichtigung der Schutzvorgaben und der verschiedenen Einschränkungen wieder aufzunehmen. Das soll dazu führen, dass die betreffenden Personen und ihre Familien bald wieder an den entsprechenden Aktionen und Programme teilnehmen und Unterstützung bekommen können.

Zum Unterschied zu den gesetzlich verankerten Sozialdiensten, für die eigene Leitlinien (piani territoriali) mit Beschluss der Landesregierung festgelegt worden sind, reichen für die anderen Programme sozialer Organisationen die Beachtung entsprechender Empfehlungen und die Einhaltung der geltenden Bestimmungen, wie sie im Landesgesetz 4/2020 und in den betreffenden, mehrfach aktualisierten Anhängen (v.a. Anlage A) beschrieben sind. In der Anlage übermitteln wir die Empfehlungen der Abteilung Sozialwesen laut Schreiben vom 12.6.2020.

Das Wichtigste in Kürze

Für Aufenthalte in Strukturen (Hotels, Gruppenhäuser etc.) müssen deren Besitzer genaue Vorgaben für die Benutzung als Gast bzw. als Gastgruppe machen. Außerdem müssen, sofern es sich um Aufenthalte außerhalb der Provinz Bozen handelt, über die Gastgeber vor Ort auch die Informationen eingeholt werden, welche regionalen, spezifischen Reglements zu berücksichtigen sind.

Ebenso sind immer die lokalen medizinischen Versorgungsdienste abzuklären, wie sie in der Regel in tou-

Alle Organizzazioni socie
della Federazione per il Sociale e la Sanità

Bolzano, 17.6.2020
n. prot. 2020/100/GL/cw

Ripresa delle attività delle Organizzazioni sociali

In occasione della videoconferenza per la ripresa delle attività delle Organizzazioni sociali, i responsabili della Ripartizione Sociale e delle Autorità sanitarie hanno sottolineato che le Organizzazioni di pubblica utilità sono invitate a riprendere le loro attività, nel rispetto delle disposizioni di protezione e delle diverse limitazioni. Ciò dovrebbe portare i pazienti e le loro famiglie a tornar presto a partecipare alle corrispondenti iniziative e programmi ed a poter ricevere un sostegno.

A differenza dei Servizi Sociali definiti per Legge, per i quali sono state definite delle proprie linee guida (piani territoriali) con Delibera della Giunta Provinciale, per gli altri programmi delle Organizzazioni sociali basta attenersi alle relative raccomandazioni e al rispetto delle disposizioni vigenti, come descritto nella LP 4/2020 e negli allegati, più volte aggiornati (soprattutto l'allegato A).

In allegato trasmettiamo le raccomandazioni della Ripartizione Politiche Sociali, allegate alla comunicazione dd. 12.6.2020.

In sintesi gli aspetti più importanti

Per i soggiorni in strutture (hotel, case vacanza per gruppi, ecc.) i rispettivi proprietari devono dare precise disposizioni per l'utilizzo da parte degli ospiti e dei gruppi. Inoltre, nel caso di soggiorni al di fuori della Provincia di Bolzano è necessario informarsi presso i gestori del posto sulle norme regionali o sulle specifiche disposizioni che devono essere osservate

Allo stesso modo è necessario conoscere i Servizi Sanitari locali, in quanto di regola nei territori turistici

ristischen Gebieten von eigenen Basisärzten, Gemeinschaftsdiensten oder über die Einheiten „USCA“ für die Touristen organisiert sind. Eigene PCR-Tests sind bei diesen Programmen nicht vorgesehen.

Bei Menschen mit Behinderungen oder psychischen Erkrankungen und ihren Begleiter/innen kann in gewissen Fällen auf Grund von Sonderbestimmungen auf den Mundschutz verzichtet werden.

Bei Personen der Hochrisikogruppe müssen hingegen weiterhin spezifische Schutzmaßnahmen getroffen werden, die dermaßen aufwändig sein könnten, dass auf die Durchführung entsprechende Programme zu verzichten ist. Auch alle Tätigkeiten, die zu Ansammlungen und engen Kontakt zu anderen Personen führen, sind strikt zu vermeiden. Für alle Aktivitäten und Transporte gelten die Regeln, wie sie im Anhang A zum Landesgesetz 4/2020 beschrieben sind.

Sofern es sich um Angebote für Kinder und Jugendliche handelt, die der Jugendarbeit zugeschrieben werden können, könnte auch auf die Regelung Bezug genommen werden, wie sie für Zelt- und Hüttenlager gilt (Anlage A, Abschnitt II G, Komma 3). Dort werden alle Teilnehmer als Gruppe spätestens vier Tage vor dem Start getestet (PCR-Test) und – soweit alle mit negativen Ergebnis – ab dem Start wie eine Kernfamilie betrachtet, sodass auch Körperkontakte untereinander ohne Schutzausrüstung möglich sind. Allerdings sind bei allen Begegnungen außerhalb der jeweiligen Gruppe, also auch zu anderen Gruppen, die üblichen Schutzvorkehrungen zu treffen und Einschränkungen zu beachten (Bsp. keine Elternbesuche). In diesem Fall können auch Personentransporte mit Kleinbussen ohne Belegungseinschränkungen für alle Gruppenmitglieder erfolgen.

Ein spezifisches Problem bleibt überall die Reinigung und Desinfektion, die jedenfalls bei Ferienaufenthalten, bei Wochenendveranstaltungen und Ausflügen sowie bei Treffen von Vereinen und Selbsthilfegruppen sicherzustellen ist.

sono organizzati con medici di base, servizi di comunità o unità "USCA" specifici per i turisti. Questi programmi non includono test PCR.

In specifici casi, riconducibili a disposizioni speciali, persone con disabilità o disagio mentale possono essere dispensate dal portare la mascherina.

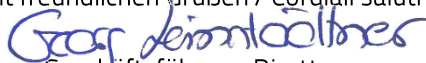
Tuttavia occorrerà continuare ad adottare misure di protezione specifiche per le persone appartenenti alle categorie ad alto rischio, che potrebbero essere però così costose da pregiudicare l'attuazione di tali programmi.

Anche tutte le attività che portano ad aggregazione e prossimità delle persone devono essere rigorosamente evitate. Per tutte le attività e i trasporti si applicano le norme descritte nell'allegato A della Legge Provinciale 4/2020.

Per quanto riguarda le offerte per bambini e ragazzi che possono essere ascritte al servizio giovani, si potrebbe fare anche riferimento al regolamento che si applica ai campi tende e baite (allegato A, paragrafo II G, comma 3). Qui tutti i partecipanti verranno testati in gruppo almeno quattro giorni prima della partenza (test PCR) e, tutti quelli con un risultato negativo, verranno considerati fin dall'inizio come nucleo familiare, in modo tale che il contatto fisico tra loro sia possibile senza adottare dispositivi di protezione. Tuttavia per tutte le interazioni al di fuori del rispettivo nucleo, cioè anche con altri gruppi, devono essere adottate le consuete misure di protezione e devono essere rispettate le restrizioni (ad es. nessuna visita dei genitori). In questo caso potrà essere effettuato il trasporto con minibus senza restrizioni sull'occupazione dei posti per tutti i membri del gruppo.

Un problema specifico rimane la pulizia e la disinfezione, che deve essere garantita durante il soggiorno, gli eventi del fine settimana e le escursioni, nonché in occasione di riunioni di Associazioni e Gruppi di auto aiuto.

Mit freundlichen Grüßen / Cordiali saluti


Geschäftsführer – Direttore

Anhang: Empfehlungen in italienischer Sprache. Die deutsche Übersetzung wird derzeit ausgearbeitet und wird nach Fertigstellung übermittelt.

Allegato: Raccomandazioni in lingua italiana. La traduzione in tedesco è in fase di elaborazione e sarà inviata dopo il completamento.